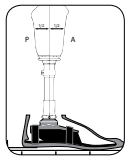
Instructions for use

Flex-Foot® Balance

Product Number : FBP0xyyz(BR)

ÖSSUR®

Life Without Limitations®



4
EN Instructions for use 6
DE Gebrauchsanweisung 7
FR Notice d'utilisation 8
ES Instrucciones para el uso 9
IT Istruzioni per l'uso 10
DA Brugsanvisning 11
SV Bruksanvisning 12
EL Οδηγίες χρήσης 13
NL Gebruiksaanwijzing 15
PT Instruções de Utilização 16
PL Instrukcja użytkowania 18
CS Návod k použití 20
TR Kullanım Talimatları 22
RU Инструкция по использованию 23
JA 取扱説明書 24
ZH 中文说明书 25
KO 사용 설명서 26

EN – Caution: Össur products and components are designed and tested to ISO 10328. Compatibility and compliance with this standard is achieved only when Össur products and components are used with other recommended Össur or authorized components. If un-usual movement or product wear is detected in a structural part of a prosthesis at any time, the patient should be instructed to immediately discontinue use of the device and consult his/her clinical specialist. This product has been designed and tested based on single patient usage. This device should NOT be used by multiple patients. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE – Zur Beachtung: Produkte und Bauteile der Firma Össur sind gemäß ISO 10328 entwickelt und getestet. Kompatibilität und Entsprechung gegenüber dieser Norm wird nur erreicht, wenn Produkte und Bauteile der Firma Össur mit anderen empfohlenen Produkten oder ausdrücklich damit kompatiblen Bauteilen verwendet werden. Wird an einem Konstruktionsteil einer Prothese eine unübliche Bewegung oder übermäßiger Produktverschleiß festgestellt, so ist der Patient anzuweisen, das Produkt nicht weiter zu verwenden und Rücksprache mit seinem Arzt oder Orthopädietechniker zu halten. Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR – Attention: Les produits et composants Össur sont conçus et testés selon la norme ISO 10328. Compatibilité et le respect de cette norme ne sont obtenus que lorsque des produits et composants Össur sont utilisés avec d'autres composants recommandés par Össur ou autorisés. En cas de mouvement inhabituel ou d'usure de la partie structurelle d'une prothèse, le patient doit immédiatement arrêter de l'utiliser et consulter son spécialiste clinique. Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES – Atención: Los productos y componentes Össur están deseñados y probados según ISO 10328. La compatibilidad y conformidad con este estándar se obtiene sólo si los productos y componentes Össur se utilizan con otros componentes recomendados o autorizados por Össur. Si en cualquier momento se detecta un desplazamiento o desgaste del producto en la estructura de una prótesis, se debe dar instruciones al paciente para cesar de inmediato el uso del dispositivo y que consulte a su especialista clínico. Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su especialista clínico.

IT – Avvertenza: I prodotti ed i componenti Össur sono stati progettati e collaudati conformente alle norme ISO 10328. La compatibilità e la conformità a tali norme sono garantite solamente se i prodotti ed I componenti Össur sono utilizzati in combinazione con altri componenti Össur consigliati o altri prodotti autorizzati. Qualora una porzione strutturale della protesi mostri segni di usura anche meccanica, informare l'utente di sospendere immediatamente l'uso della protesi e di consultare il proprio medico specialista. Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

DA – Forsigtig: Össur produkter og -komponenter er udviklet og afprøvet i henhold til ISO 10328 standarden. Kompatibilitet og overensstemmelse med denne standard opnås kun, når Össur produkter og -komponenter anvendes med andre anbefalede Össur komponenter eller andre godkendte komponenter. Hvis der når som helst konstateres en usædvanlig bevægelse eller slitage af produktet i en strukturel del af protesen, skal patienten instrueres til omgående at holde op med at anvende den pågældende protese og kontakte den behandlende kliniske specialist. Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

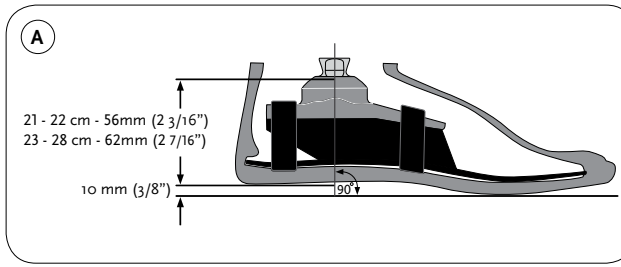
SV – Var försiktig! Össur-produkter och -komponenter har konstruerats och testats så att de uppfyller kraven i ISO 10328. Kraven i denna standard uppfylls endast när Össur-produkter och –komponenter används med andra rekommenderade Össur-produkter eller andra godkända komponenter. Patienten ska instrueras att omedelbart avbryta användningen av produkten och rådgöra med sin kliniska specialist om han/hon upptäcker en ovanlig rörelse eller slitage på någon av protesens konstruktionsdelar. Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL – Opgelet: Össur producten en onderdelen zijn ontworpen en getest volgens ISO 10328. Compatibiliteit en naleving van deze norm wordt alleen verkregen wanneer Össur producten en onderdelen met andere aanbevolen Össur producten of goedgekeurde onderdelen worden gebruikt. Als de patiënt abnormale beweging of slijtage van een structureel onderdeel van de prothese ontdekt, moet hij/zij het gebruik van het product onmiddellijk staken en contact opnemen met zijn/haar klinisch specialist. Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

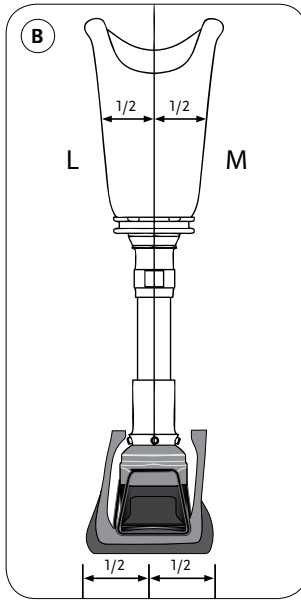
PT – Atenção: Os produtos e componentes da Össur são fabricados e testados de acordo com as normas ISO 10328. A compatibilidade e a conformidade com estas normas apenas são alcançadas se os produtos e componentes da Össur forem utilizados com outras peças recomendadas ou autorizadas pela Össur. Caso seja detectado um movimento pouco habitual ou desgaste do produto na estrutura de uma prótese em qualquer momento, o paciente deve ser instruído a suspender de imediato a utilização do dispositivo e consultar o seu especialista clínico. Este produto foi fabricado e testado com base na utilização por um único paciente e não está recomendado para utilização em múltiplos pacientes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu especialista clínico.

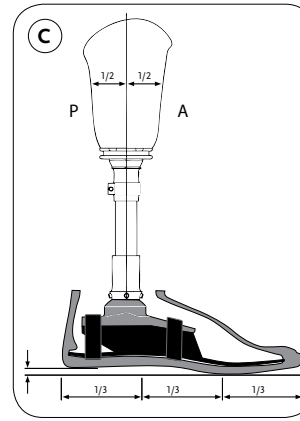
日本語 注意：オズール製品は iso10328 に準拠するよう設計され、検査されています。この規格の適合性及び準拠性は、オズール製品が他のオズール製品または iso10328 に準拠した製品と共に使用された場合にのみ有効です。装具の構造部品に異常な動作や摩耗がみられたときはいつでも、装具の使用を直ちに中止し、かかりつけの医師や臨床専門家に連絡するよう患者に指示してください。 本品は患者 1 人のみの使用を想定して設計ならびに試験されています。複数の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

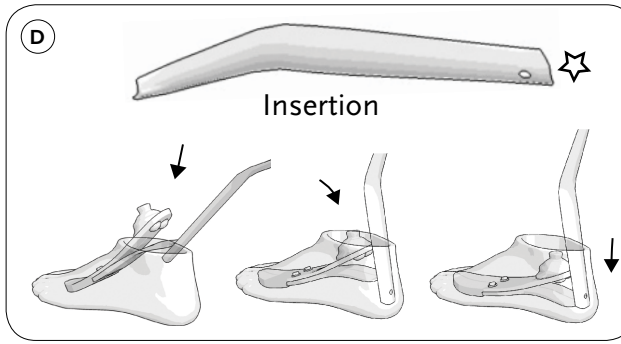
中文 – 注意：Össur 产品和部件系依据 ISO 10328 标准设计和测试。Össur 产品和部件只有在与推荐的 Össur 部件或经过认可的部件一起使用时才能保证与此标准兼容，并符合此标准的要求。 任何时候如果发现假体的结构部件出现不正常的移位或磨损，应立即告知患者停止使用本设备并咨询其临床医生。本产品经过设计和测试，供单个患者使用，不推荐用于多个患者。如果您在使用本产品时出现任何问题，请立即联系您的医生。

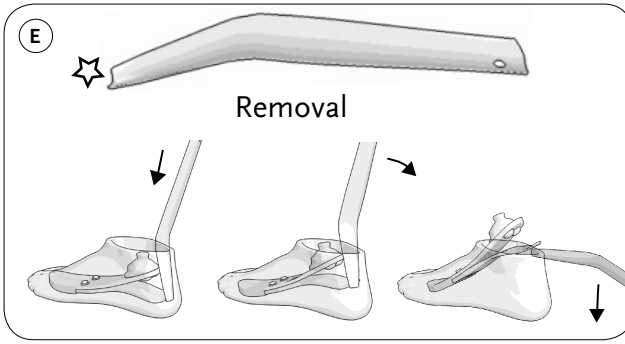


Bench Alignment








E
Removal

ENGLISH

FLEX-FOOT® BALANCE FOOT SYSTEM (A)

- Build height:
- Pyramid adapter 56-62 mm (2 3/16“ - 2 7/16“)
- Maximum user weight: 136 kg (299 lbs)
- Available in 10 mm (3/8”) heel height
- Available in sizes 21-28 cm

NOTE: Select foot category according to impact level.
Selection chart is provided in the catalog and on website www.ossur.com

BENCH ALIGNMENT (B+C)

- Fit foot with selected cover.
- Adjust to appropriate heel height (using the shoe).
- Introduce appropriate socket angles flexion/ extension and abduction/adduction.
- Divide the foot cover length into 3 equal portions.
- The load line should fall at the junction of the posterior and the middle third portions as shown in the diagram.

DYNAMIC ALIGNMENT

The heel stores energy after initial contact, slowly releasing it at midstance. The heel to toe action can be influenced by

- A-P positioning of foot
- Dorsi-Plantarflexion

HEEL STIFFNESS

I. Heel too soft

Symptoms

- Foot will come to flat position too early (amputee feels he/she is sinking into a hole).
- Extra energy is required to climb up over the toe.
- Toe will feel too stiff.
- Knee may hyperextend.

Actions

- Shift socket anteriorly.
- Dorsi-flex the foot.

II. Heel too hard

Symptoms

- Rapid heel to toe movement.
- Amputee has poor control of his prosthesis.
- Toe will feel too stiff - minimal energy return.
- Knee may become unstable.

Actions

- Shift socket posteriorly.
- Plantar-flex the foot.

SHOE HORN

When removing and installing the cover use shoehorn to avoid damage to foot or cover **(D&E)**.

DEUTSCH

FLEX-FOOT® BALANCE FUSSSYSTEM (A)

- Bauhöhe:
- Pyramidenadapter 56-62 mm
- Maximales Anwendergewicht: 136 kg
- Erhältlich für Absatzhöhen: 10 mm,
- Erhältlich in den Größen 21-28

BEMERKUNG: Bestimmen Sie die Kategorie entsprechend der Auswahltabelle im Katalog oder auf www.osssur.com

STATISCHER AUFBAU (B+C)

- Bauen Sie die Prothese mit Hilfe eines Schuhes in der gewünschten Absatzhöhe.
- Richten Sie die passende Schaftflexion ein.
- Unterteilen Sie den Fuß der Länge nach in drei gleiche Teile (eine Markierung an Kosmetikrand ist vorgegeben).
- Die seitliche Lotlinie fällt, wie in der Abbildung dargestellt, durch die Markierung.

DYNAMISCHE AUSRICHTUNG

Der Flex-Foot® Balance speichert durch seine spezielle Konstruktion beim Fersenauftritt Energie, die im weiteren Schrittzyklus langsam freigegeben wird. Die Abrollphase kann durch die folgenden Faktoren beeinflusst werden:

- A-P Positionierung des Fußes
- Dorsi-Plantarflexion

ABSATZSTEIFHEIT

I. Der Absatz ist zu weich.

Symptome

- Der Fuß liegt zu früh flach auf (Der Prothesenträger hat das Gefühl, in einem Loch zu versinken).
- Zusätzliche Energie wird benötigt, um über die Zehe zu steigen.
- Die Zehe fühlt sich zu steif an.
- Das Knie kann überstrecken.

Was zu tun ist:

- Verlagern Sie den Schaft nach vorn.
- Beugen Sie den Fuß dorsal.

II. Der Absatz ist zu steif.

Symptome

- Zu schnelle Abrollbewegung
- Der Prothesenträger hat nur unzureichende Kontrolle über seine Prothese.
- Die Zehe fühlt sich zu weich.
- Das Knie kann flektieren.

Was zu tun ist:

- Verlagern Sie den Schaft nach hinten.
- Beugen Sie den Fuß plantar.

SCHUHLÖFFEL

Um Beschädigungen von Fuß oder Kosmetik zu vermeiden, benutzen Sie den hierfür eigens konstruierten Schuhlöffel zum Entfernen und Einsetzen der Kosmetik **(D&E)**.

FRANÇAIS

FLEX-FOOT® BALANCE (A)

- Encombrement:
- Adaptateur Pyramidal 56-62 mm
- Poids maximum du patient: 136 kg
- Hauteur de talon : 10 mm
- Disponible en longueurs 21 à 28 cm

REMARQUE : sélectionner le type de pied selon le niveau d'impact requis. Le tableau de sélection se trouve dans le catalogue sur notre site Internet www.ossur.com

ALIGNEMENT DE BASE (B+C)

- Recouvrir le pied de son revêtement.
- Régler la hauteur du talon (en utilisant la chaussure de préférence)
- Aligner l'emboîture en flexion/extension et adduction/abduction.
- Diviser la longueur du pied en 3 parties égales.
- La ligne de charge doit passer à la jonction du 1/3 moyen et du 1/3 postérieur comme l'indique le schéma (C).

ALIGNEMENT DYNAMIQUE

L'énergie emmagasinée à l'attaque du talon est restituée tout au long du déroulement du pas pour favoriser la progression tibiale. Le éroulement du pas est influencé par:

- la position antéro-postérieure du pied,
- le réglage équin-talus,

SOUPLESSE DU TALON

I. Le talon est trop souple

Symptômes

- La flexion plantaire est trop rapide (les amputés ressentent l'impression de s'enfoncer dans un trou).
- Un effort est nécessaire pour passer sur l'avant-pied.
- L'avant-pied est ressenti comme étant trop rigide. Le genou est sollicité en hyperextension.

Actions

- Réduire l'équin du pied.
- Faire une translation antérieure de l'emboîture par rapport au pied.

II. Le talon est trop dur

Symptômes

- Le transfert talon-pointe est trop rapide.
- A l'attaque du talon l'amputé contrôle mal sa prothèse.
- L'avant-pied est ressenti comme étant trop souple.
- Le genou est instable.

Actions

- Augmenter l'équin du pied.
- Faire une translation postérieure de l'emboîture par rapport au pied.

CHAUSSE-PIED

Pour chausser ou enlever le revêtement utiliser le chausse-pied afin de ne pas endommager le pied ou le revêtement **(D&E)**.

ESPAÑOL

FLEX-FOOT® BALANCE (A)

- Altura:
- Adaptador de pirámide macho 56-62 mm
- Peso máximo del usuario: 136 kg
- Disponible con altura de talón de 10 mm
- Tamaños disponibles: 21-28

NOTA: Elija la categoría de pie en función del nivel de actividad del usuario. El cuadro de selección está disponible en el catálogo y en nuestro sitio web: www. ossur.com

ALINEACIÓN ESTÁTICA (B+C)

- Forre el pie con el revestimiento seleccionado.
- Ajuste la altura adecuada del talón (utilizando el zapato).
- Introduzca en los encajes los ángulos de flexión/extensión y de abducción/aducción.
- Divida el revestimiento del pie en 3 partes iguales.
- La línea de carga debe converger en la unión de las partes posterior y media, como se muestra en el diagrama.

ALINEACIÓN DINÁMICA

Al tocar el suelo, el talón almacena energía que libera a medida que promueve la progresión tibial hacia la fase media de apoyo.
La transmisión de fuerza del talón a la puntera puede verse afectada por

- la posición A-P del pie
- la flexión dorsiplantar

RIGIDEZ DEL TALÓN

I. Talón demasiado suave

Síntomas

- El pie llega prematuramente a posición plana (el amputado tiene la impresión de hundirse en un hoyo)
- Se requiere energía adicional para levantar el dedo del pie.
- Existe la sensación de extremada rigidez en el dedo.
- Posible hiperextensión de la rodilla.

Cómo proceder:

- Desplace el encaje hacia adelante.
- Dorsiflexione el pie.

II. Talón demasiado duro

Síntomas

- Movimiento rápido de talón a dedo del pie.
- El amputado no controla bien su prótesis.
- Existe la sensación de extremada suavez en el dedo.
- Posibilidad de torcedura de la rodilla.

Cómo proceder:

- Desplace el encaje hacia atrás.
- Realice una flexión plantar del pie.

CALZADOR

Al poner o retirar el revestimiento utilice el calzador para evitar daños al pie o al revestimiento mismo **(D&E)**.

ITALIANO

FLEX-FOOT® BALANCE (A)

- Altura:
- Adaptador de pirámide macho 56-62 mm
- Peso máximo del usuario: 136 kg
- Disponible con altura de talón de 10 mm
- Tamaños disponibles: 21-28

NOTA: Elija la categoría de pie en función del nivel de actividad del usuario. El cuadro de selección está disponible en el catálogo y en nuestro sitio web: www. ossur.com

ALINEACIÓN ESTÁTICA (B+C)

- Forre el pie con el revestimiento seleccionado.
- Ajuste la altura adecuada del talón (utilizando el zapato).
- Introduzca en los encajes los ángulos de flexión/extensión y de abducción/aducción.
- Divida el revestimiento del pie en 3 partes iguales.
- La línea de carga debe converger en la unión de las partes posterior y media, como se muestra en el diagrama.

ALINEACIÓN DINÁMICA

Al tocar el suelo, el talón almacena energía que libera a medida que promueve la progresión tibial hacia la fase media de apoyo.
La transmisión de fuerza del talón a la puntera puede verse afectada por

- la posición A-P del pie
- la flexión dorsiplantar

RIGIDEZ DEL TALÓN

I. Talón demasiado suave

Síntomas

- El pie llega prematuramente a posición plana (el amputado tiene la impresión de hundirse en un hoyo)
- Se requiere energía adicional para levantar el dedo del pie.
- Existe la sensación de extremada rigidez en el dedo.
- Posible hiperextensión de la rodilla.

Cómo proceder:

- Desplace el encaje hacia adelante.
- Dorsiflexione el pie.

II. Talón demasiado duro

Síntomas

- Movimiento rápido de talón a dedo del pie.
- El amputado no controla bien su prótesis.
- Existe la sensación de extremada suavez en el dedo.
- Posibilidad de torcedura de la rodilla.

Cómo proceder:

- Desplace el encaje hacia atrás.
- Realice una flexión plantar del pie.

CALZADOR

Al poner o retirar el revestimiento utilice el calzador para evitar daños al pie o al revestimiento mismo **(D&E)**.

DANSK

FLEX-FOOT® BALANCE (A)

- Frihøjde:
- Pyramideadapter 56-62 mm
- Maksimal brugervægt 136 kg
- Leveres I hælhøjde 10
- Fås i størrelse 21-28 cm

BEMÆRK: Vælg fodkategori efter belastningsniveau. Skema over valgmuligheder findes i brochuren eller på hjemmesiden www.ossur.com

BÆNKOPSTILLING (B+C)

- Tilpas foden til det valgte overtræk.
- Indstil hælen i en passende højde (brug skoen).
- Anbring hylsteret i den passende vinkel for fleksion/ekstension og abduktion/adduktion.
- Inddel overtrækket i tre lige store dele.
- Belastningslinien skal ligge der, hvor den bageste og den midterste af de tre dele støder op til hinanden, som det er vist på illustrationen.

DYNAMISK JUSTERING

Hælen opsamler energi, når den trykkes ned. Den fremadrettede bevægelse, der hermed sættes i gang, medfører, at tåen opnår et energioptimum, når den ikke er i kontakt med jorden. Bævægelsen fra hæl til tå kan påvirkes af:

- Fodens A-P position
- Dorsal-plantarfleksion

STIVHED I HÆLEN

I. For blød hæl

Symptomer

- Man vil for hurtigt komme til at stå på flad fod (den amputerede vil føle det som om, han eller hun synker i et hul).
- Der kræves ekstra energi for at komme op på tå.
- Tåen vil føles for stiv.
- Knæet kan overstrække.

Udbedring

- Flyt hylsteret fremad
- Dorsalflekter foden

II. For hård hæl

Symptomer

- Hurtig hæl-til-tå-bevægelse.
- Den amputerede vil have svært ved at styre protesen.
- Tåen vil føles for blød.
- Knæet kan føles ustabilt.

Udbedring

- Flyt hylsteret bagud.
- Plantarflekter foden.

SKOHORN

Når overtrækket skal tages af eller sættes på, bør man bruge et skohorn for at undgå beskadigelser af fod og overstykke **(D&E)**.

SVENSKA

FLEX-FOOT® BALANCE (A)

- Bygghöjd:
- Pyramidadapter 56-62 mm
- Max brukarvikt : 136 kg
- Tillgänglig i häl höjd 10 mm
- Finns i storlek 21-28

OBS: Välj kategori beröende på aktivitets nivå. Se urval i katalogen eller på hemsidan www.ossur.com

BÄNKINRIKTNING (B+C)

- Montera foten med kosmetiken.
- Justera hälhöjden (med sko), och rikta in hylsan.
- Dela in fotens längd i 3 lika delar.
- Lastlinjen skall ligga i skärningspunkten mellan den bakre och mellersta tredjedelen som bilden visar.

DYNAMISK INSTÄLLNING

Hälen lagrar energi vid hälisättning som frigörs vid fortsatt rörelse framåt. Rörelsen från häl till tå kan påverkas av

- fotens placering i A – P-planet
- fotens karakteristik från häl till tå

HÄLENS STYVHET

I Hälen för mjuk

Symtom

- Foten plantarflekterar för tidigt (brukaren får en känsla av att gå i uppförsbacke).
- Extra energi krävs för att avveckla steget.
- Framfoten känns för hård.
- Knät kan hyperextedera.

Åtgärder

- Flytta lastlinjen framåt.
- Dorsalflektera foten.

II Hälen för hård

Symtom

- Snabb häl-tå-rörelse.
- Brukaren har dålig kontroll över protesen.
- Framfoten känns för mjuk.
- Knät vill flektera.

Åtgärder

- Flytta lastlinjen bakåt.
- Plantarflektera foten.

SKOHORN

Använd skohorn för att inte skada fot eller kosmetik vid montering och demontering **(D&E)**.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

FLEX-FOOT® BALANCE (A)

- Ύψος:
- Προσαρμογέας πυραμίδας 56-62 mm (2 3/16“ - 2 7/16“)
- Μέγιστο βάρος χρήστη: 136 kg (299 lbs)
- Διατίθεται σε ύψος πτέρνας 10 mm (3/8")
- Διατίθεται σε μεγέθη 21-28 cm

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Επιλέξτε την κατηγορία ποδιού ανάλογα με τις δυνάμεις κρούσης που ασκούνται. Διατίθεται πίνακας επιλογής στον κατάλογο και την ιστοσελίδα www.ossur.com

ΑΡΧΙΚΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ (B+C)

- Τοποθετήστε το πόδι με το επιλεγμένο κάλυμμα.
- Προσαρμόστε το στο κατάλληλο ύψος πτέρνας (χρησιμοποιώντας το παπούτσι).
- Ρυθμίστε την κατάλληλη γωνία κάμψης/έκτασης και απαγωγής/προσαγωγής για την υποδοχή.
- Χωρίστε το κάλυμμα του ποδιού σε 3 ίσα τμήματα.
- Η γραμμή φόρτισης θα πρέπει να βρίσκεται στο σημείο ένωσης του πίσω και του κεντρικού τριτημορίου, όπως φαίνεται στο διάγραμμα.

ΔΥΝΑΜΙΚΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ

Η πτέρνα αποθηκεύει ενέργεια μετά την αρχική επαφή και την απελευθερώνει αργά στην ενδιάμεση φάση στήριξης. Η κίνηση της πτέρνας προς τα δάχτυλα μπορεί να επηρεαστεί από τα εξής:

- Προσθιοπίσθια τοποθέτηση του ποδιού
- Ραχιαία-πελματιαία κάμψη

ΑΚΑΜΨΙΑ ΠΤΕΡΝΑΣ

I Υπερβολικά μαλακή πτέρνα

Συμπτώματα

- Το πόδι μεταβαίνει σε οριζόντια θέση πρώιμα (αίσθημα βύθισης για το άτομο με ακρωτηριασμένα άκρα).
- Απαιτείται επιπλέον ενέργεια έως τη στηρικτική φάση.
- Τα δάχτυλα είναι υπερβολικά άκαμπτα.
- Πιθανή υπερέκταση γονάτου.

Ενέργειες

- Προσθήκη σφήνας πτέρνας από πολυουρεθάνη.
- Μετατόπιση υποδοχής προς τα εμπρός (ή ποδιού προς τα πίσω).

II Υπερβολικά άκαμπτη πτέρνα

Συμπτώματα

- Γρήγορη κίνηση της πτέρνας προς τα δάχτυλα
- Κατά την αρχική επαφή, το άτομο με ακρωτηριασμένα άκρα δεν έχει ικανοποιητικό έλεγχο της πρόσθεσης
- Ελάχιστη επιστροφή ενέργειας
- Πιθανή αστάθεια γονάτου

Ενέργειες

- Αντικατάσταση σφήνας πτέρνας με σφήνα μικρότερου μεγέθους
- Μετατόπιση υποδοχής προς τα πίσω ή ποδιού προς τα εμπρός

ΚΟΚΚΑΛΟ ΠΑΠΟΥΤΣΙΩΝ

Κατά την αφαίρεση και την τοποθέτηση του καλύμματος, χρησιμοποιήστε το κόκκαλο παπουτσιών για την αποφυγή πρόκλησης ζημιάς στο πόδι ή στο κάλυμμα (**D&E**).

NEDERLANDS

FLEX-FOOT® BALANCE (A)

- Inbouwhoogte:
- Piramide adapter 56-62 mm
- Maximaal gewicht gebruiker: 136 kg
- Verkrijgbaar in hiel hoogte 10 mm
- Verkrijgbaar in maten 21-28

LET OP: Selecteer de voet categorie in overeenstemming met het impact niveau. Een selectiekaart is beschikbaar in de catalogus en op de website. www.ossur.com

WERKBANK UITLIJNING (B+C)

- Uitlijnen met de gewenste hielhoogte (met gebruik van de schoen en de cosmese).
- Breng de koker in de gewenste flexie extensie en abduktie en adductie in.
- Verdeel de voetcosmese in 3 gelijke delen.
- De loodlijn moet op de scheidingslijn tussen het achterste en middelste derde deel vallen, zoals op de afbeelding is getoond.

DYNAMISCHE UITLIJNING

De hiel slaat energie op wanneer hij op de grond komt, en laat die weer langzaam vrij om bij de tibiale voortgang tot de middenstand te helpen. De afwikkeling van hiel tot teen kan beinvloed worden door:

- A-P positie van de voet
- Dorsaal-Plantairflexie

HIEL STIJFHEID

I. Hiel te zacht

Symptomen

- De voet komt te vroeg in een platte positie (de geamputeerde heeft het gevoel dat hij in een gat wegzakt).
- Extra energie is nodig om omhoog, over de teen te klimmen.
- De teen voelt te stijf aan.
- De knie kan overstrekt worden.

Remedie

- Breng de koker verder naar voren
- Geef de voet meer dorsaal-flexie

II. Hiel te hard

Symptomen

- De afwikkel beweging is snel.
- De geamputeerde heeft slechte controle over zijn prothese.
- De teen voelt te zacht aan.
- De knie kan knikken.

Remedie

- Breng de koker verder naar achteren.
- Geef de voet meer plantair-flexie.

SCHOENLEPEL

Gebruik bij het verwijderen en aanbrengen van de bedekking een schoenlepel, om beschadiging aan de voet of de voetcosmese (**D&E**) te voorkomen.

PORTUGUÊS

FLEX-FOOT® BALANCE (A)

- Altura:
- Adaptador de pirâmide 56-62 mm
- Peso máximo do paciente 136 kg
- Disponível com alturas de salto de 10 mm
- Tamanhos disponíveis 21-28

OBSERVAÇÃO: Seleccione a categoria do pé de acordo com o nível de impacto. O quadro de selecção pode ser consultado no catálogo e na página da net www.ossur.com

ALINHAMENTO DE BANCADA (B+C)

- Aplique o revestimento escolhido sobre o pé.
- Regule a altura do calcanhar (usando o sapato). Introduza os ângulos apropriados de flexão/extensão e abdução/adução do encaixe.
- Divida o revestimento do pé em três partes iguais.
- A linha de carga deverá coincidir com o ponto de junção da parte média com a posterior, conforme ilustrado no diagrama a marca existente na borda do revestimento do pé oincide com o terceiro terço.

ALINHAMENTO DINÂMICO

O calcanhar armazena energia no momento do impacto, libertando-a depois lentamente para ajudar ao avanço da canela para a fase média de apoio. A acção do calcanhar para os dedos pode ser influenciada por:

- Posicionamento antero-posterior do pé
- Flexão dorsiplantar

RIGIDEZ DO CALCANHAR

I. Calcanhar demasiado flexível

Sintomas

- O pé atinge o apoio total demasiado cedo (o amputado sente come se estivesse a pôr o pé num buraco).
- É necessária mais energia para a elevação sobre os dedos.
- Os dedos parecem demasiado rígidos.
- Possível hiperextensão do joelho.

Acção

- Deslocar o encaixe na direcção anterior.
- Corrigir a flexão dorsal do pé.

II. Calcanhar demasiado rígido

Sintomas

- Movimento rápido calcanhar-dedos.
- O amputado tem pouco controlo sobre a prótese.
- Os dedos parecem demasiado flexíveis.
- O joelho pode dobrar-se.

Acção

- Deslocar o encaixe na direcção posterior.
- Corrigir a flexão plantar do pé.

CALÇADEIRA

Para evitar danificar o pé ou o revestimento, use a calçadeira para remover e colocar o revestimento **(D&E)**.

POLSKI

SYSTEM STOPY FLEX-FOOT® BALANCE (A)

- Wysokość konstrukcji:
- Do podstawy adaptera piramidowego 56-62 mm (2 3/16“ - 2 7/16“)
- Maksymalna masa ciała użytkownika: 136 kg (299 lbs)
- Dostępna z wysokością pięty 10 mm (3/8”)
- Dostępna w rozmiarze 21-28 cm

UWAGA: Wybierz kategorię stopy zgodnie z kategorią nacisku. Tabela poszczególnych kategorii jest umieszczona w katalogu i na stronie internetowej www.ossur.com

USTAWIENIE WSTĘPNE (B+C)

- Załóż pokrycie kosmetyczne stopy.
- Dostosuj odpowiednią wysokość pięty (za pomocą buta).
- Zamontuj pod odpowiednim kątem adaptor leja.
- Podzielić długość pokrycia kosmetycznego stopy na 3 równe części.
- W płaszczyźnie strzałkowej linia pionu powinna padać przez środek górnej części leja oraz w 1/3 tylnej części stopy, jak pokazano na schemacie.

USTAWIENIE DYNAMICZNE

Moduł pięty magazynuje energię w trakcie jej obciążenia, stopniowo uwalniając ją w trakcie przejścia na przodostopie. Przejście z pięty na palce uzależnione jest od:

- Przesunięcia stopy przód/tył płaszczyźnie strzałkowej
- Ustawienie stopy pod odpowiednim kątem zgięcia podeszwowego/grzbietowego

SZTYWNOŚĆ PIĘTY

I. Pięta zbyt miękka

Objawy

- Stopa znajdzie się w położeniu płaskim zbyt wcześnie (osoba po amputacji ma odczucie, jakby wpadała do dołu).
- Dodatkowa energia jest wymagana przy przejściu na przodostopie.
- Przodostopie jest za sztywne (uczucie towarzyszące wychodzeniu pod wzniesienie).
- Kolano ma tendencje do ustawiania się w przeproście.

Działania

- Przesunąć ustawienie leja do przodu.
- Zgiąć stopę w kierunku grzbietowym.

II. Pięta zbyt twarda

Objawy

- Gwałtowne przejście z pięty na palce.
- Osoba po amputacji w małym stopniu kontroluje protezę.
- Palce będą wydawały się zbyt sztywne – minimalny zwrot energii.
- Staw kolanowy może niekontrolowanie zginać się i być niestabilny.

Działania

- Przesunąć lej do tyłu.
- Zgiąć stopę w kierunku podeszwowym.

ŁYŻKA DO POKRYĆ KOSMETYCZNYCH STÓP

Podczas zdejmowania i wkładania pokrycia kosmetycznego używaj łyżki do pokryć kosmetycznych, aby uniknąć uszkodzenia stopy lub pokrycia **(D i E)**.

ČESKÝ

SYSTÉM PROTÉZY CHODIDLA PROTETICKÉ CHODIDLO FLEX FOOT ® BALANCE (A)

- Stavební výška:
- Pyramidový adaptér 56-62 mm (2 3/16“ - 2 7/16“)
- Maximální hmotnost uživatele: 136 kg (299 lb.)
- Výška paty 10 mm (3/8”)
- Velikostní řada 21-28 cm

POZNÁMKA: Kategorii chodidla vyberte podle úrovně rázů. Přehledná tabulka pro výběr chodidla je uvedena v katalogu a na webových stránkách www.ossur.com

ZÁSADY STAVBY (B+C)

- Nasaďte vybraný obal chodidla.
- Nastavte správnou výšku paty (použijte obuv).
- Nastavte odpovídající úhel lůžka flexe/extenze a abdukce/addukce.
- Rozdělte si pomyslně obal chodidla na 3 stejné části.
- Zátěžná osa by měla procházet průsečíkem mezi zadní a střední třetinou chodidla, jak ukazuje nákres.

DYNAMICKÁ STAVBA

Po počátečním kontaktu s podložkou se uložená energie patní pružiny pomalu uvolňuje do středu stojné fáze. Odval chodidla může být ovlivněn:

- A-P pozicí chodidla
- Dorsální/plantární flexí chodidla

TUHOST PATY

I. Příliš měkká pata

Příznaky

- Chodidlo se příliš brzy dostává do plného kontaktu (uživatel má pocit propadnutí se).
- Pro odval přes přední část chodidla je potřeba víc energie.
- Uživatel pociťuje příliš tuhou přední část chodidla.
- Může dojít k hyperextenzi kolena.

Řešení

- Posuňte lůžko anteriorně.
- Nastavte větší dorzální flexi chodidla.

II. Příliš tuhá pata

Příznaky

- Příliš rychlý pohyb z paty na špičku.
- Uživateli se protéza špatně ovládá.
- Pocit tuhé špičky – minimální návrat energie.
- Koleno může být nestabilní.

Řešení

- Posuňte lůžko posteriorně.
- Nastavte větší plantární flexi chodidla.

LŽÍCE NA OBOUVÁNÍ

Pro nasazení nebo sejmutí obalu chodidla používejte lžíci na obouvání, aby nedošlo k poškození protetického chodidla nebo obalu chodidla (ři

snímání a nasazování chodidlové části používejte lžíci, abyste nepoškodili modul chodidla ani jeho krycí část **(D+E)**.

TÜRKÇE

FLEX-FOOT® BALANCE AYAK SİSTEMİ (A)

- Kurulu yükseklik:
- Piramit adaptörü 56-62 mm (2 3/16“ - 2 7/16“)
- Maksimum kullanıcı kilosu: 136 kg (299 lbs)
- 10 mm (3/8”) topuk yüksekliğine sahip
- 21–28 cm arası boyutlarda mevcut

NOT: Ayak kategorisini etki seviyesine göre seçin.
Seçim tablosu, katalogda ve www.ossur.com web sayfasında verilmektedir

SEVİYE HİZALAMA (B+C)

- Ayağa seçilen kılıfı geçirin.
- Uygun topuk yüksekliğini ayarlayın (ayakkabıyı kullanarak).
- Uygun soket açıları fleksiyonu/ ekstansiyonu ve abdüksiyon/ adüksiyonu uygulayın.
- Ayak kılıfı uzunluğunu 3 eşit parçaya bölün.
- Yük çizgisi, şekilde gösterildiği gibi ayağın arka ve orta üçüncü kısmının birleştiği yerde olmalıdır.

DİNAMİK HİZALAMA

Topuk, ilk temasın ardından enerji depolar ve orta duruşta yavaşça serbest bırakır. Topuk-ayak parmağı hareketi aşağıdakilerden etkilenebilir:

- Ayağın A-P konumlanması
- Dorsi-Plantarfleksiyon

TOPUK SERTLİĞİ

I. Çok yumuşak topuk

Belirtiler

- Ayak, düz konuma çok erken gelecektir (ampüte bir boşluğa batıyormuş gibi hisseder).
- Ayak parmağı ucunda durmak için ekstra enerji gerekir.
- Ayak parmağı, çok sert bir hisse sahiptir.
- Diz hiperekstansiyona zorlanabilir.

Önlemler

- Soket önde olacak şekilde hizalamayı değiştirin.
- Ayağı dorsifleksiyon durumuna getirin.

II. Heel too hard

Belirtiler

- Hızlı topuk-ayak parmağı hareketi.
- Ampütenin protezi üzerindeki kontrolü yetersizdir.
- Ayak parmağı, çok yumuşak bir hisse sahiptir – minimum enerji kazancı.
- Diz dengesizleşebilir.

Önlemler

- Soket arkada olacak şekilde hizalamayı değiştirin.
- Ayağı plantar fleksiyon durumuna getirin.

AYAKKABI ÇEKECEĞİ

Kılıfı çıkarırken ve yerleştirirken, ayağa veya kılıfa hasar vermemek için ayakkabı çekeceği kullanın **(D ve E)**.

РУССКИЙ

СИСТЕМА СТОПЫ FLEX-FOOT® BALANCE (РИС. A)

- Строительная высота:
- С пирамидальным адаптером 56-62 мм
- Максимальный вес пользователя: 136 кг
- Имеется вариант с высотой пятки 10 мм
- Имеются размеры 21-28 см

ПРИМЕЧАНИЕ: Выбирайте категорию стопы с учетом уровня активности пользователя.
Таблицу значений для выбора можно найти в каталоге и на веб-сайте www.ossur.com

СТЕНДОВАЯ НАСТРОЙКА (РИС. B+C)

- Установите на стопу выбранное покрытие.
- Отрегулируйте необходимую высоту пятки (надев обувь).
- Отрегулируйте угол наклона приемной гильзы: сгибание/разгибание и отведение/приведение.
- Разделите длину покрытия стопы на 3 равные части.
- Линия нагрузки должна приходиться на место соединения задней части и средней трети, как показано на схеме рисунка.

ДИНАМИЧЕСКАЯ НАСТРОЙКА

Пятка аккумулирует в себе энергию после первого контакта и медленно отдает ее на средней фазе опоры. На переход с пятки на носок может влиять следующее:

- переднее/заднее положение стопы
- тыльное сгибание стопы

ЖЕСТКОСТЬ ПЯТКИ

I. Пятка слишком мягкая

Симптомы

- Стопа слишком рано переходит в плоское положение (у пациента создается ощущение опускания в яму).
- Для переката через носок требуется дополнительная энергия.
- Носок кажется слишком жестким.
- Возможно гиперрастяжение колена.

Действия

- Поднимите переднюю часть приемной гильзы.
- Выполните тыльное сгибание стопы.

II. Пятка слишком жесткая

Симптомы

- Быстрый переход с пятки на носок.
- Пациент не может нормально управлять своим протезом.
- Носок кажется слишком жестким – минимальный возврат энергии.
- Колено может потерять устойчивость.

Действия

- Поднимите заднюю часть приемной гильзы.
- Выполните сгибание подошвы стопы.

РОЖОК ДЛЯ ОБУВИ

При удалении и установке покрытия используйте рожок для обуви, чтобы не повредить стопу или само покрытие **(рис. D и E)**.

日本語

Flex-Foot® Balance (A)

- 構造的高さ :
- ピラミッドアダプタ 56-62 mm (2 3/16 " - 2 7/16 ")
- 使用者の体重制限 136 kg (299 lbs)
- 入手可能な踵の高さ 10 mm（3/8"）
- 入手可能なサイズ 21-28 cm

注意：衝撃レベルを考慮して足部のカテゴリを選択します。選択チャートはカタログおよび Web サイト（www.ossur.com）に掲載されています。

ベンチアライメント（B+C）

- 足部に選択したカバーを装着します。
- 踵の高さを調整します（靴を使用します）。
- 適切なソケット角、屈曲 / 伸展および外転 / 内転をとります。
- フットカバーを三等分します。
- 図のように、荷重線が三等分した後方部分と中央部分の接合部に下りてくるようにします。

ダイナミックアライメント

着地すると踵に力が蓄えられ、立脚中期に徐々に放出されます。
踵から爪先までの動作には次の要因が影響します

- 足部の A-P 位置
- 背屈 / 底屈

踵の硬さ

踵が柔らかすぎる

症状

- フットフラットの時期が早すぎる（装着者は穴に沈み込むような感覚を持つ）。
- つま先離れ時に乗り越え感があり、余分な力を要する。
- つま先が硬すぎると感じる。
- 膝関節が過伸展を起こす場合もある。

解決策

- ソケットを前方へ移動させる。
- 足部を背屈させる。

踵が硬すぎる

症状

- 踵接地後、つま先までの移行が早すぎる。
- 装着者が義足のコントロールを難しく感じる。
- つま先が硬すぎると感じる、エネルギーの放出が非常に少なく感じる。
- 膝折れが発生しやすい。

解決策

- ソケットを後方へ移動させる。
- 足部を底屈させる。

シューホーン

足部およびカバーの損傷を防ぐため、カバーの着脱時には専用のシューホーンを使用します（**D&E**）。

中文

Flex-Foot® Balance（A）

- 结构高度：
- 四棱锥接头 56-62 毫米（2 3/16 “ - 2 7/16 “）
- 最大用户承重 136 kg（299 lbs）
- 可提供 10 毫米（3/8"）两种跟高
- 可提供的脚板尺码为 21-28 厘米

注：请根据患者冲击力级别选择假足级别。可访问 www. ossur. com 或参照产品目录中的选择表。

工作台对线（B+C）

- 将选定的足套装在假脚上。
- 调整到合适的足跟高度（用鞋）。
- 确定合适的接受腔屈曲 / 伸展角度和外展 / 内收角度。
- 将足套分成 3 个等长的部分。
- 如图所示，承重线应该落在假足中后三分之一分界点。

动态对线

足跟在着地时存储能量，然后在滚动到站立中期的过程中缓慢释放，从而辅助胫骨向前移动。足跟到脚趾的动作可能受以下因素影响

- 假足的 前 - 后 定位
- 脚的背屈－跖屈角度

足跟硬度

I 足跟太软

表现

- 假足过早到达放平位置（截肢者感觉好像踩进洞里）
- 滚动到足尖更费力
- 感觉脚趾太硬
- 膝关节可能过伸

处理措施

- 将接受腔前移。
- 增加脚板背曲角度

II. 足跟太硬

表现

- 足跟到脚趾的滚动太快
- 患者对假肢控制不稳
- 前脚掌感觉硬—能量释放低
- 膝关节可能变得不稳定

处理措施

- 将接受腔往后平移
- 增加脚板跖屈角度

鞋拔

拆除和安装足套时，使用鞋拔以避免对假足或足套（D&E）造成损坏。

한국말

Flex-Foot® Balance (A)

- 최저 조립 높이:
- 피라미드 어댑터 56-62 mm (2 3/16“ - 2 7/16“)
- 최대 사용자 체중 136 kg (299 lbs)
- 뒤꿈치 높이 10 mm (3/8") 에 사용 가능
- 치수 21-28 cm.

주의: 활동 충격 수준에 따라 발의 범주를 선택합니다. 카탈로그와 웹사이트 www.ossur.com에 선택표가 나와 있습니다.

벤치 정렬 (B+C)

- 선택한 외피에 발을 끼웁니다.
- 적절한 뒤꿈치 높이로 조정합니다(신발 사용).
- 굴곡/신전 및 외전/내전의 적절한 소켓 각도를 유지합니다.
- 발 외피를 3등분으로 나눠 표시해줍니다.
- 체중부하선이 그림에 표시된 것과 같이 후방쪽으로 중간 3 등분된 지점과 교차되어야 합니다.

동적 정렬

뒤꿈치는 초기 접지기 시에 에너지를 저장했다가 중간 입각기(착지) 시에 이 저장된 에너지를 천천히 방출합니다. 뒤꿈치와 앞발 끝 간의 동작은 다음에 의해 영향을 받을 수 있습니다.

- 발의 A-P 위치
- 발목 배측굴곡

뒤꿈치 경직

I 너무 부드러운 뒤꿈치
증상

- 발이 너무 빨리 평평한 위치로 옵니다(사용자는 구멍에 빠지는 느낌을 받습니다).
- 따로 힘을 주어야 앞발 끝 방향으로 들어 올릴 수 있습니다.
- 발끝이 너무 단단한 느낌입니다.
- 무릎이 과신전됩니다.

조치

- 소켓을 앞으로(또는 발을 뒤로) 이동합니다.
- 플렉스-풋을 배측굴곡 시킵니다.

II 너무 뻣뻣한 뒤꿈치
증상

- 뒤꿈치와 앞발 끝 간의 이동 속도가 빠릅니다.
- 사용자의 수의적 조절 능력이 부족한 상태입니다.
- 발가락이 과도하게 단단한 상태입니다. - 최소의 에너지 저장이 이루어집니다.
- 무릎이 불안정해질 수 있습니다.

조치

- 소켓을 뒤쪽으로 이동합니다.
- 플렉스-풋을 족저굴곡 시켜줍니다.

신발 주걱

외피를 제거하고 설치할 때 신발 주걱을 사용하여 발이나 외피(D&E)가 손상되지 않도록 하십시오.

Össur Americas
27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610, USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
Fax: +1 800 831 3160
ossurusa@ossur.com

Össur Canada
2150 – 6900 Graybar Road
Richmond, BC
V6W OA5 , Canada
Tel: +1 604 241 8152
Fax: +1 866 441 3880

Össur Europe BV
Ekkersrijt 4106-4114
P.O. Box 120
5690 AC Son en Breugel
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
Fax: +31 499 462841
info-europe@ossur.com

Össur Deutschland GmbH
Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen
Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
Fax. +49 (0) 2234 6039 101
info-deutschland@ossur.com

Össur UK Ltd
Unit No 1
S:Park
Hamilton Road
Stockport SK1 2AE, UK
Tel: +44 (0) 8450 065 065
Fax: +44 (0)161 475 6321
ossuruk@ossur.com

Össur Iberia S.L.U
Calle Caléndula, 93 -
Miniparc III
Edificio E, Despacho M18
28109 El Soto de la Moraleja,
Alcobendas
Madrid – España
Tel: 00 800 3539 3668
Fax: 00 800 3539 3299
orders.spain@ossur.com

Össur Nordic
P.O. Box 67
751 03 Uppsala, Sweden
Tel: +46 1818 2200
Fax: +46 1818 2218
info@ossur.com

Össur Europe BV – Italy
Via Baroaldi, 29
40054 Budrio, Italy
Tel: +39 05169 20852
Fax: +39 05169 22977
orders-italy@ossur.com

Össur Asia
2F, W16 B
No. 1801 Hongmei Road
200233, Shanghai, China
Tel: +86 21 6127 1700
Fax: +86 21 6127 1799
asia@ossur.com

Össur Asia-Pacific
26 Ross Street,
North Parramatta
Sydney NSW, 2152 Australia
Tel: +61 2 88382800
Fax: +61 2 96305310
info-asiapacific@ossur.com

Össur Head Office
Grjótháls 5
110 Reykjavík, Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366
mail@ossur.com

©Copyright Össur 2014